

走讀 淡水 商業的路

ISBN 978-986-05-7822-5



9 789860 578225



序

小徑、石階、長長的鐵道，與蜿蜒的淡水河，百年來在土地上畫下人們行旅、交流的曲線；為古老的小城淡水帶來腳步聲、集市的喧鬧笑語聲、以及氤氳的人煙、繽紛的多元文化色彩。

為了描繪出淡水豐富的人文景色，我們邀請了淡水地區中小學教師及專家學者，隨著「淡水世界遺產教材」的編輯陸續出版，帶領孩子們自由穿梭在獨具魅力的淡水世界遺產之路上，觀覽「淡水紅毛城及其週遭歷史建築群」的豐富文化景觀；期盼孩子們能暫時停下腳步，低下頭，看看腳下走過的路。

輕輕翻開頁冊，孩子們將乘著小船行駛在藍色公路上，細數如織的商船與淡水那繁盛一時的跨國茶葉生意；細細觀察淡水陸路與海路交會的大門——「淡水港」，如何帶來多采多姿的文化，豐富了淡水小城的發展。藉由尋訪淡水最古的市街，觀察飄洋過海的媽祖廟「淡水福佑宮」，怎麼緊緊繫起落腳在淡水的人們，抽絲剝繭以此為中心延伸的重建街、清水街與中正路的故事。

透過這系列淡水世界遺產教材，期盼能陪伴孩子們看看淡水小城如何在世界地圖上烙下印記，一同細細觸摸淡水形形色色的道路紋理，走踏這條綿延數百年的淡水世界遺產之路。

新北市政府文化局 局長

林寬裕

目次

| | | |
|---|--|----|
| 壹 | 淡水小鎮的興起 | 4 |
| |  淡水的古地名——滬尾 | 4 |
| |  市街的發展起點 | 6 |
| 貳 | 崎仔頂的市街發展 | 9 |
| |  從九崁街再擴展 | 10 |
| |  舊時重建街的百業概況 | 12 |
| |  米市街與福德宮 | 14 |
| 參 | 淡水龍山寺與市街發展 | 16 |
| |  淡水龍山寺的建立 | 16 |
| 肆 | 早期的中正路 | 20 |
| |  新興的店鋪 | 20 |
| |  中正路拓寬 | 22 |

引言

你知道嗎？我們常逛的淡水老街並不是淡水歷史最悠久的市街喔！這本書要帶你探究家鄉的地名，並從認識淡水最古早市街發展的起點——淡水福佑宮出發，接著來到重建街及清水街，最後介紹我們熟悉的淡水老街——中正路。一路走來，希望你能更深入了解淡水老市街的興衰及商業的發展，讓我們一起來走讀淡水商業的路。



壹 淡水小鎮的興起

淡水古地名——滬尾

星期五下午，周老師和 Woody、Jenny 相約在淡水渡船頭，準備來一趟淡水老街踏查之旅。

看著來來往往的船隻穿梭在淡水河，Jenny 好奇的問：「為什麼淡水以前叫做滬尾？」

周老師望著河面說：「『滬』是指礁石堆成的捕魚圍牆，而『尾』是指河流末端，所以滬尾指的是河流末端建造石滬捕魚的地方。」

Woody 表情疑惑的問：「嗯？淡水河末端是指海口嗎？」



早期淡水河出海口沿岸有許多石滬，非常壯觀。現在只能看到石滬的殘跡。(淡江大學文學院提供)



早年在淡水、沙崙、洲子灣一帶有規模壯觀的石滬。目前只能在沙崙和六塊厝等地區見到石滬的殘跡。

周老師：「是啊！清代前期，『滬尾』只是小村落的名稱。那時的『淡水』除了指現在的淡水以外，有時候還包括八里坌（今八里）一帶。」

周老師：「19世紀初期，八里坌的碼頭淤積情形日益嚴重，因此逐漸沒落。船舶改停靠在水深又背風的滬尾，於是滬尾逐漸興起。」

Jenny：「喔！原來是這樣。為什麼滬尾之後會改稱為淡水呢？」

周老師笑著說：「淡水這個地名很早就有囉！1860年，淡水開港通商，滬尾、淡水兩個名稱互用，港口稱淡水，街市稱滬尾。後來，日治時期才正式通稱為淡水。」



淡水河左岸的八里坌因泥沙淤積，使得右岸的滬尾逐漸興起。

市街的發展起點

Jenny 左顧右盼的說：「我們現在站的地方是以前的淡水碼頭嗎？」

周老師：「淡水最早的碼頭並不是這裡，而是在淡水福佑宮前面的廣場。走！我帶你們去。」

三人穿過街道，Jenny：「奇怪？沿路走過來，河岸步道旁都是店家，船隻以前怎麼可能行駛得進來？」

周老師：「其實是因為後來河岸經過好幾次拓寬，陸地向淡水河延伸，所以現在的碼頭才會離淡水福佑宮比較遠一點。」

Jenny：「原來如此！」



早期淡水福佑宮前的廟埕即是碼頭所在地，方便信徒祈求媽祖守護航行船隻和人員的平安。

來到淡水福佑宮前，看到信徒虔誠的祭拜。周老師指著匾額說：「淡水福佑宮供奉的是媽祖，祂是航海的守護神。隨著出入淡水的船隻日漸增加，聚集的店舖和商號也就越來越多。你們看！匾額上的船戶就是最好的證明。」

Woody 手上拿了簡介說：「喔！淡水福佑宮在清 嘉慶元年（1796 年）落成，這樣算一算，已經有兩百多年的歷史了！」



淡水福佑宮門柱刻有興建的年代。（詹瑋羚提供）



淡水福佑宮的匾額上有捐贈船戶的署名。（詹瑋羚提供）



淡水福佑宮為淡水商業開展的起點。（詹瑋羚提供）

周老師說：「是啊！淡水福佑宮位在背風的地方，前面有碼頭和河道，可以對外貿易，廟後又連接附近的農村腹地，成為物產的集散地。因此，這裡以淡水福佑宮為樞紐，逐漸發展成聚落。」

Jenny：「這樣說來，淡水福佑宮附近就是以前的滬尾街吧？」

周老師點點頭說：「現在淡水福佑宮兩側及後方的崎仔頂地區都算是清嘉慶時期的滬尾街。」



百年的滬尾港，淡水福佑宮廟埕前熱鬧的景象。（翻拍自淡水福佑宮廣場的竣工牌）。
（詹瑋羚提供）

貳 崎仔頂的市街發展

周老師：「我帶你們去重建街。」

才剛走進去，Jenny：「好陡喔！這麼多階梯，以前的人在這裡生活、做買賣，太辛苦了啦！」

周老師：「以前的人腳力好，不怕辛苦，吃苦當作吃補。」

Woody：「哇，這應該是淡水的第一條老街喔！」

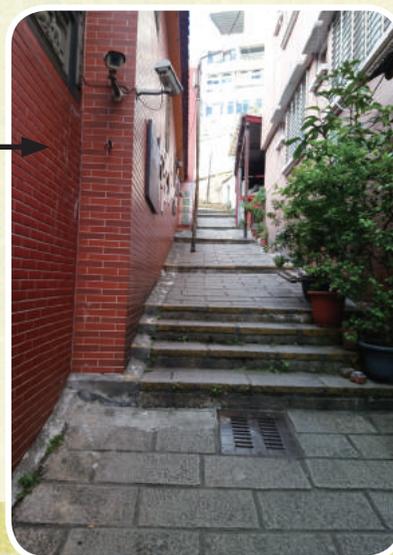
周老師：「你說對了！」



重建街的入口階梯。
(呂淑智提供)



淡水福佑宮右側為重建街的入口，因應地形闢建成陡峭的階梯。(右圖呂淑智提供)



從九崁仔街再擴展

他們走到市定古蹟淡水重建街14號街屋後，道路才稍微平緩一點，周老師喘了一口氣說：「嘉慶年間，福建商人在這裡建了九間店鋪，所以這一段街道稱為『九崁仔』。」

Woody：「只有九間店嗎？」

周老師：「剛開始的時候是，後來慢慢的增加了許多店鋪。」



重建街14號位於通往清水街的轉角。
(呂淑智提供)



昔日的九崁仔街。(蘇文魁提供)



現在的九崁仔街。(呂淑智提供)

周老師：「店鋪越多，市街就越熱鬧，於是街屋逐漸向北發展至牛灶口一帶，道光年間更往北發展到城仔口，並向東側擴展出一條與重建街平行的米市街。」

Woody：「那時候一定很熱鬧！」

周老師：「當時街上已經有兩、三百戶居民。到了清末，沿著山崗，面向淡水河發展的三層厝街也逐漸形成了。」



早期居民在街道的最外面興建一座隘門，作為防盜之用，稱為城仔口，圖為現今街景。
(呂淑智提供)



今三民街，舊稱三層厝。早期居民依地勢高低建成高度不同的三層街屋。
(周宗賢提供)



牛灶口是舊時農業社會淘汰牛隻的交易及宰殺的市集，圖為現今街景。
(呂淑智提供)



🏠 舊時重建街的百業概況

他們一邊走著，周老師一邊介紹著兩旁的街屋。

Woody：「當時的店鋪都做什麼生意呢？」

周老師：「有漢藥店、糕餅店、剃頭店、棺材店、金紙店、農具行、布行、服飾店等，當時的產婆也住在這裡。」

Jenny：「這條街從生到死的營業項目都包辦了。」

周老師：「淡水對外國開港後，商業貿易更繁榮。商人、船夫、苦力往來頻繁，小吃店、旅社和洗衣店也爭相開設。」

Woody：「這裡發生了什麼事？為什麼現在變得這麼冷清？」

周老師：「當時重建街北段可以通往大屯山區與北海岸一帶，那裡收成的稻米和物產就從城仔口運到現在的重建街和碼頭。」

周老師又說：「日治時期，市街的發展重心移到淡水河岸的中正路，重建街的商業活動就逐漸沒落了。」

Woody：「說到稻米，米市街還沒去喔！」



中正路



重
建
街

淡水福佑宮

米市街與福德宮

他們走到牛灶口的興建宮，周老師：「米市街就是從這裡發展的。」

Woody：「原來米市街就在清水街上。」

周老師：「道光初年，九坎仔街商業貿易發展熱絡，於是稻米的生意擴展到旁邊的街屋。」

Jenny：「米店都聚集在這一條街上，這麼多稻米只靠滬尾街的居民來買，應該賣不完吧？」

周老師：「其實這裡大部分的米是運送到福建販賣的。」



土礮是古時候的碾米工具，作用在於讓稻穀脫殼。
(高翠珠提供)



興建宮建於咸豐4年(1854年)，又稱劉王爺廟，奉祀劉、朱、池三府王爺。右側通往重建街。



傳統米店。(呂淑智提供)

動動腦

為什麼米商會將店開設在九坎仔街？

他們往淡水清水巖的方向走去，沿路都是下坡，Jenny 往前指：「米市福德宮！」

Woody：「這間廟坐落的位置很特別耶！」

周老師：「當初會這樣興建是有緣故的。咸豐年間，米商想請土地公來守住商機，不要讓財源順著地勢溜走。」

Jenny：「守不住！」

Woody：「土地公，對不起喔！」

周老師：「真的是順地勢溜走了！之後淡水商業活動的重心往新厝街（今淡水龍山寺附近）和東興街（今福佑宮東段）發展，米市街就沒落了。」



米市福德宮面向清水街。

米市福德宮建於咸豐3年（1853年），米商從中國大陸恭請土地公、土地婆和文、武甲（文武護衛）來祠奉祀，為滬尾眾土地廟中所獨有。（呂淑智提供）



重街樓

豐水橋

中三線

淡水清水巖

● 米市福德宮

參 淡水龍山寺與市街發展

淡水龍山寺的建立

周老師帶著 Woody 和 Jenny，從米市福德宮往下走，Jenny：「這裡是『菜市仔』嘛！」

Woody：「對呀！阿嬤常常帶我來這裡買菜。」

周老師：「這裡的市街聚落是在咸豐年間才逐漸形成的，我帶你們去參觀市集裡的淡水龍山寺。」

來到了淡水龍山寺，走進正殿，Woody 和 Jenny 向觀世音菩薩參拜，Jenny：「淡水龍山寺是什麼時候建造的？」

Woody：「你看！石柱上刻有咸豐戊午年，周老師，那是……？」

周老師：「那指的是咸豐8年，1858年。」

Woody：「淡水龍山寺有被政府指定為古蹟嗎？」

周老師：「當然有囉！是在民國74年被指定為古蹟的。」

Jenny：「真沒想到古蹟會被市集團團圍住啊！」

Woody：「阿嬤說，觀世音菩薩慈悲，照顧辛苦勞動的人們，包容攤販圍在祂身邊做生意。」



淡水龍山寺四周滿是市集攤販。
(呂淑智提供)



淡水龍山寺正殿奉祀觀世音菩薩。



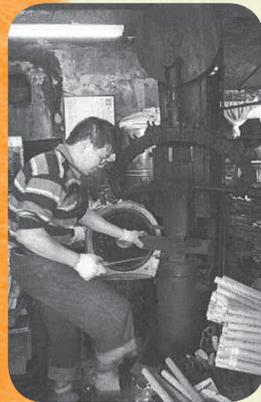
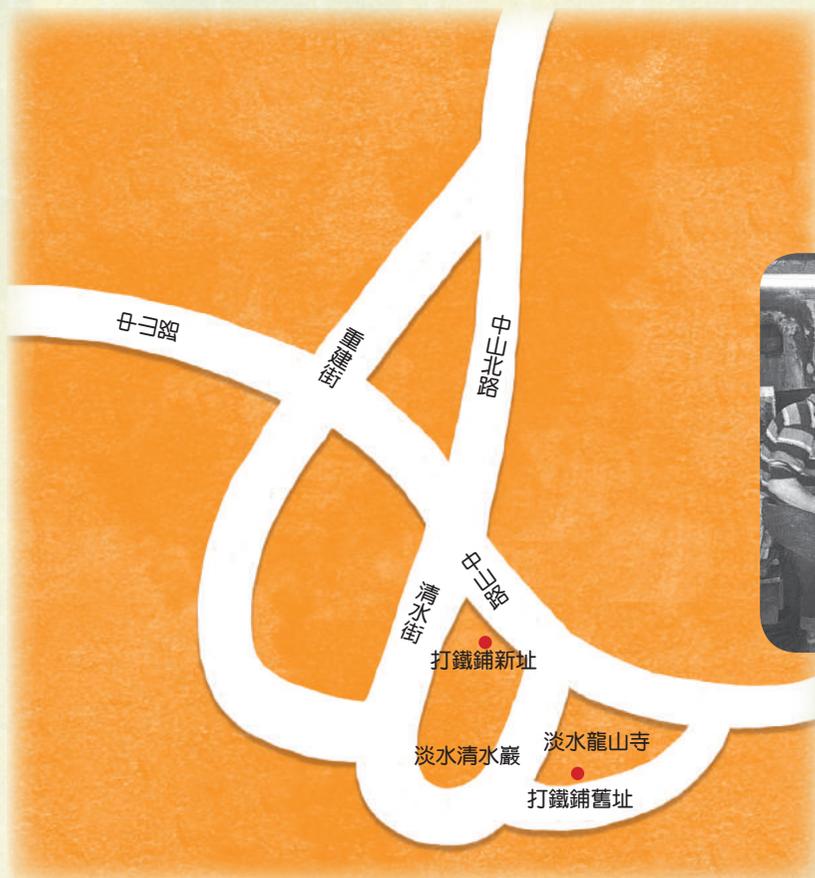
淡水龍山寺石柱記載建造年代。(呂淑智提供)

從三川殿走出去，Woody 左右張望著說：「阿嬤說，以前淡水龍山寺旁有間打鐵鋪，是在哪個位置啊？」

周老師：「打鐵鋪原本是在廟的左側，現在搬到中山路去了。」

Woody：「阿嬤還說過，這裡有一間『福州成麵店仔』。」

周老師：「麵店就在廟的右側，旁邊是『豆腐間』，那時還有各種不同的店鋪，很熱鬧喔！不過，現在這些店鋪都不在了。」



打鐵鋪搬遷到中山路135號，但因法規限制，現在已經不在現場製作鐵器了。

（資料來源：2009 淡水地區無形文化資產普查計畫成果報告書）



淡水龍山寺三川殿前的攤商。
（呂淑智提供）

Woody：「當時淡水龍山寺是怎麼蓋成的？」

周老師：「是由黃龍安號召居民集資興建。」

Jenny：「以前淡水龍山寺除了拜拜之外，還有什麼功能呢？」

周老師：「淡水龍山寺是信仰與集會中心，同時也是市街的議事中心。」

Woody：「那就跟之前說的淡水福佑宮有一樣的功能啊！」

周老師：「是的！從前的寺廟通常有維持秩序、仲裁紛爭、訂定契約、收稅納課等功能。」



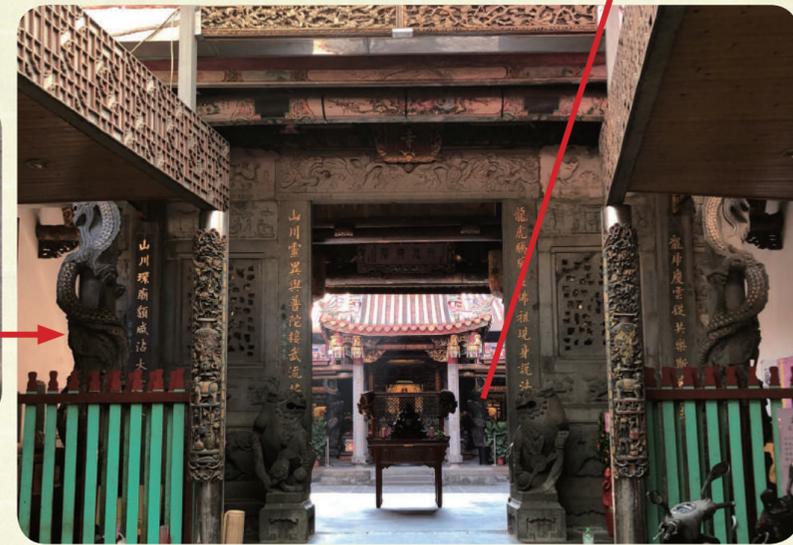
捐建中庭兩側石柱之商號。
(呂淑智提供)



黃龍安三兄弟捐建的正殿龍柱。(呂淑智提供)



三川殿前龍柱由船戶和商號捐資興建。(呂淑智提供)



周老師轉身指著廟內的一塊石碑說：「當初建廟時立有公約，要收取演戲、搭棚及廟前後左右的『架仔位』等銀錢，用來準備繳納稅金。」

Jenny：「設想真周到！」

Woody：「我聽說淡水龍山寺有『公秤』，它是用來做什麼的？」

周老師：「當交易發生爭執時，就在廟裡用公秤裁決，不過要先繳交仲裁工錢喔！」



淡水龍山寺公約碑文。
(呂淑智提供)

動動腦

「架仔位」是什麼？它有什麼用途？

肆 早期的中正路

新興的店舖

Jenny：「奇怪？我們不是要進行老街踏查，怎麼都沒說到我們常逛的淡水老街呢？」

周老師：「你說的淡水老街就是現在的中正路，日治時期叫做『大街』。現在我們就走向淡水老街，開始今天的踏查之行囉！」

走著走著，到了淡水老街廣場。

周老師說：「早期的中正路可以分為五段，由東往西分別是火車吃水、東興街、公館口、新店和烽火段。這廣場旁邊原本是一座火車站，1958年以前的蒸汽火車沒有附加煤水車，所以到達終點站淡水時，必須將火車行駛到這裡補水，當時民眾就稱之為『火車吃水』。」



日治時期淡水火車站『火車吃水』的景象，除了補水，也會補充煤炭。(張智翔提供)

三人到中正路與公明街的交叉口。

周老師說：「從這裡到前面的淡水信用合作社就是當時的東興街，這一段有木材行和販售各式各樣民生百貨的商店。」

周老師走到中正路112號繼續說：「這是以前安溪翁姓紳商開設的『濟生』、『濟美』商號，也是淡水清水巖還沒建廟前供奉祖師爺的地方。」

Jenny：「公館口是不是要繼續往前走？」

周老師：「你猜對了！公館口是當初淡水的行政、金融集中地。三協成、保安堂等也都在這一段。」

中正路拓寬

周老師：「日治時期，為了讓公共汽車通行，將淡水火車站到中心橋的道路，從原本的4公尺寬改為9.1公尺，兩邊還設有1.3公尺寬的人行道。」

Woody：「道路拓寬後，就有很多新的店鋪出現囉？」

周老師：「從淡水福佑宮西側到三民街街口，是比公館口更晚開發的地方。因為這一段有新的店鋪和日本人開設的商行出現，所以稱為新店。」

Jenny：「這樣說來，最後的烽火段是因為有放煙火嗎？」

周老師：「當然不是。烽火段是從現在的三民街街口一直延伸到礮臺埔下方，因為當時清廷駐兵在這裡，又建有同鄉班兵會館——烽火館而得名。」

最後，他們在淡水著名的榕堤邊坐下，繼續聽周老師說：「這裡是烽火段尾端的淡水舊漁港，因漁業沒落而蕭條。漁港的旁邊還留有日治時期的臺灣銀行淡水支行的宿舍，它已經被指定為市定古蹟了呢！整個烽火段河岸自然恬靜的氛圍，目前吸引許多業者進駐，是淡水河岸欣賞夕陽、聽潮、看山的著名景點。」

Woody 指著前面說：「我們再往前走就是淡水紅毛城了耶！」



"小小導覽員帶路訪淡水"

Jenny 和 Woody 計劃帶朋友走訪淡水老街，他們預計從捷運淡水站出發，最後要在淡水紅毛城觀賞夕陽，其他的行程卻無法決定，請你幫幫他們。準備 1-12 的號碼牌，分成 1-6 號一組、7-12 號一組，從各組中抽出一個號碼牌，對照右表的地點，再加上一個你認為最值得推薦給朋友的景點，在下面這張地圖上畫出專屬於你的導覽圖。最後，化身為小小導覽員，帶著 Jenny、Woody 和他們的朋友一同走讀淡水老街！



號碼牌對應的地點：

| | |
|---|------------------------|
| 1 | 前清淡水關稅務司官邸 (小白宮) |
| 2 | 淡水重建街 14 號街屋 (陳其宗宅) |
| 3 | 淡水禮拜堂 |
| 4 | 淡水福佑宮 |
| 5 | 淡水龍山寺 |
| 6 | 淡水臺銀日式宿舍 |

| | |
|----|-------------------|
| 7 | 九崁仔街 (重建街) |
| 8 | 淡水紅樓 - |
| 9 | 淡水清水巖 (淡水祖師廟) |
| 10 | 淡水榕堤 |
| 11 | 淡水第一漁港 (淡水舊漁港) |
| 12 | 米市福德宮 |



2018 穿越淡水、走讀世遺

世界遺產國小中年級教材—走讀淡水商業的路

指導單位：文化部文化資產局、新北市政府

出版單位：新北市政府文化局

策劃單位：新北市立淡水古蹟博物館

編輯單位：新北市淡水區淡水國民小學、新北市淡水區鄧公國民小學、
新北市私立淡江高級中學

發行人：林寬裕

總策劃：柏麗梅

企劃：廖康吾、盧語晨

委員：周宗賢、林承緯

總編輯：張益仁

主編：林延霞

編輯人員：劉靜蘭、李詩蘋、呂淑智、詹瑋羚、吳慶輝、鍾翠霞、蔡其穎、
江丕得

圖片提供：淡江大學文學院、周宗賢、蘇文魁、張智翔、高翠珠、呂淑智、
詹瑋羚

校對：沈蓁、吳峻毅、陳家鳳

美編插圖：劉鵬菁

印刷輸出：新北市維凱創意印刷庇護工場

發行單位：新北市立淡水古蹟博物館

地址：新北市淡水區中正路一段6巷32之2號

電話：(02)2621-2830

網址：<http://www.tshs.ntpc.gov.tw/>

出版日期：107年12月

定價：新臺幣100元/本，新臺幣400元/套

G P N：1010702325

I S B N：978-986-05-7822-5